

Sanda City Newsletter English Edition

October 10月

さんだしやくしょからのお知らせ

さんだし きょうどう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 さんだし えきまえちよう
三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

第3回三田バル

三田駅周辺のお店での飲み食べ歩き、体験(銭湯・美容室)など。三田産の食材を使ったメニューも多くあります。お楽しみに♪

※三田バルの飲み食べ歩きの際には、事前にチケットをご購入ください。

■日にち=10月12日(土)

■場所=三田駅周辺の58店舗

■チケット料金=

前売り3,000円(三田バルの特別メニュー、体験5回分。)

三田市総合案内所、参加店舗で販売しています。)また、10月12日は当日券(3,500円)をイベント本部(三田駅前キッピーモール前)で販売しています。

【問合せ】

三田市総合案内所 ☎ 079-563-0039

三田スイーツフェスティバル

三田の美味しいスイーツが大集合。お菓子づくり教室、スイーツを食べながらの生演奏鑑賞もあります。

■日時=11月4日(月・祝日)

12時~17時

■場所=まちづくり協働センター

【問合せ】

三田市総合案内所 ☎ 079-563-0039

旧九鬼家お茶席体験

■日時=10月12日(土) 10時~12時

■場所=旧九鬼家住宅資料館(三田市屋敷町)

■参加費=100円

■対象・定員=5才以上、15人

■申込み締切=10月4日(金)まで

【申込・問合せ】

三田ふるさと学習館

〒669-1532

三田市屋敷町7-33

☎ 079-563-5587



The 3rd Sanda Bar

Barhopping, eating tour, and experiencing, (public bath experience, hair salon visit and etc...) around Sanda Station.

We have a lot of items that use the food ingredients from Sanda, too.

Don't miss it!

※ Please purchase the ticket in advance, when you will be for the barhopping and eating tour in Sanda Bar.

■Date: October 12 (Sat)

■Place: 58 stores around Sanda Station.

■Ticket fee:

The Advance ticket: 3,000 yen (5 tokens for Sanda Bar special items and admission to the experience. Sold in the Sanda City general information desk and the participating stores. Also, Same-day ticket (3,500 yen) is sold in the event headquarters (in front of Kippy Mall at Sanda Station) on October 12.

[Contact]

Sanda City general information desk TEL: 079-563-0039

Sanda Sweets Festival

Sanda's delicious sweets get together.

Enjoy a sweet-making class, and live performances while eating sweets.

■Date: November 4 (Mon, Holiday)

12:00-17:00

■Place:

Sanda Public Community Center

[Contact]

Sanda City general information desk

TEL: 079-563-0039



Tea ceremonial experience at the old Kuki family

■Date: October 12 (Sat) 10:00-12:00

■Place: The old Kuki family residence museum (Yashikimachi, Sanda)

■Registration fee: 100 yen

■Target & Capacity: 5 years old or above, 15 people.

■Deadline: by October 4 (Fri)

[Application and Contact]

Sanda Local History and Cultures Study Center7-33 Yashikimachi, Sanda 〒 669-1532. TEL: 079-563-5587

フッ化物塗布で虫歯予防

虫歯予防のために、子どもの歯に、無料でフッ素塗布を実施します(事前申込制)。

■日時=11月23日(土)

10時、11時、13時、14時、15時～

■場所=総合福祉保健センター

■対象=満3歳(開催日当日)

～小学校6年生までの子ども

■応募=10月1日～12日までにハガキで申込(当日消印有効)。住所・氏名・電話番号・生年月日・年齢・性別・希望時間(第2希望まで)を記入して、下記まで郵送してください。参加できる人には10月末頃までにお知らせします(1枚のはがきに複数の人の名前を書くことはできません)。※応募者が多い場合は、希望の時間に受けられないことや抽選となることがあります。

【郵送先】〒669-1321 三田市けやき台1-6-2

イオン三田ウッドタウン1番街

前田歯科クリニック ☎ 079-556-5551

【問合せ】健康増進課

☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705

子ども救急医療電話相談

子どもが急に病気になった場合にご相談ください。看護師が対応方法をアドバイスします。

■電話番号=#8000、

または078-731-8899(ダイヤル回線・IP電話)

■対応時間=平日・土曜日 18時～24時

日曜日・祝日 9時～24時

時間外救急診療当番医(平日・土曜日)

■月曜日、火曜日、水曜日=平島病院

■木曜日、土曜日=平島病院、

あおぞらクリニック、市民病院

■金曜日=あおぞらクリニック

【電話番号】

平島病院(三田市天神) 079-564-5381

あおぞらクリニック(三田市大畑) 079-560-0325

市民病院(三田市けやき台) 079-565-8000

休日応急診療センター(三田市天神)

■診療日時=日曜日9時～12時、13時～17時

■電話番号=079-556-5005

Prevent cavities by Fluoride Treatment

Fluoride coating for children's teeth to prevent tooth decay by free of charge. (Advanced registration is required).

■Place: Sanda Welfare and Health Center

■Date: November 23(Sat) 10:00, 11:00, 13:00, 14:00 15:00-

■Place: Sanda Welfare and Health Center

■Target: Children from 3 years old (on the day of the event) to 6th grade.

■Application: Please include your address, child's name, phone number, date of birth, age, gender, and preferred time (1st and 2nd choice) on a postcard and send it to the following address by October 12 (the postmark deadline). We will notify to the persons who are chosen to participate by the end of October. (Please use one post card per person)

If there are more applications, we will choose in a drawing.

[Address]

Maeda Dental Clinic, Aeon Sanda Woody Town
Ichibangai, 1-6-2, Keyaki dai, Sanda, 〒669-1321,
TEL: 079-556-5551

[Contact] Health Promotion Division

TEL: 079-559-5701 FAX 079-559-5705

Phone Consultation for Children's Medical Emergencies.

Please contact us if your child gets sick suddenly.

Our nurses will give you advices on how to care for you child on the phone.

■TEL: #8000 or 078-731-8899

(dial-up network and VoIP)

Corresponding Hours:

weekday and Saturday 18:00-24:00

Sunday and Holiday 09:00 - 24:00

After Hours Emergency Clinic (weekday and Saturday)

■Monday, Tuesday, Wednesday: Hirashima Hospital

■Thursday, Saturday: Hirashima Hospital, Aozora Clinic, City Hospital

■Friday: Aozora Clinic

[TEL]

Hirashima Hospital (Tenjin, Sanda) 079-564-5381,

Aozora Clinic (Ohata, Sanda) 079-560-0325,

City Hospital (Keyakidai, Sanda) 079-565-8000

Weekend Emergent Medical Clinic (Tenjin, Sanda)

■Time and date: Sunday 09:00 - 12:00, 13:00 - 17:00.

■TEL: 079-556-5005

高齢者インフルエンザ予防接種

- **期間** = 10月15日(火) ~ 1月31日(金)
- **対象者** = 三田市に住民登録があり、次の①か②のどちらかに該当する人
 - ① 予防接種の日に65歳以上の人
 - ② 予防接種の日に60歳以上65歳未満で内臓や免疫機能に身体障害者手帳1級相当の障害がある人
- **費用** = 1,000円 / 期間中1回
- **場所** = 市が指定する病院
(詳細は健康増進課にお問い合わせください。)
- **持ち物** = 身分証明書 (健康保険証、運転免許証、介護保険被保険者証、医療受給者証等、年齢と住所が確認できるもの)。
※対象者の②に該当する人で、身体障害者手帳を持っている人は持って来てください。
- **その他** = 予防接種が原因で体調を崩した場合は、下記または予防接種を受けた病院までご連絡ください。

【問合せ】
健康増進課 ☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705

日帰り人間ドック (健康診断) 募集

- **実施日** = 2013年10月~2014年3月の毎週火曜、木曜日 (祝祭日を除く)
- **定員** = 1日8人まで ※申込みが必要です。
- **料金** = 42,000円 (昼食代込み)
- **検査項目** = 身体計測、尿検査、便検査、血液検査、肺機能検査、心電図検査、腹部超音波検査、X線検査、眼科、外科、内科
- **その他** = 希望者はオプション検査も合わせて受診できます。オプション検査の内容・料金は下記までお問い合わせください。

【申込・問合せ】
市民病院医事課
☎ 079-565-8753
平日9時~17時



Influenza Vaccination for Senior Citizens

- **Term:** Tuesday, October 15 through Friday, January 31
- **Target:** Any Sanda City resident registered at city hall who is either
 - Over 65 years of age on the day of vaccination, or
 - Over 60 but under 65 years of age on the day of vaccination and has an internal organ or immune system disorder equivalent to a Grade 1 Disability Certification as designated by the government
- **Fee:** 1000 yen
– one shot during the term above
- **Place:**
City designated hospital
(Contact the Health Promotion Division for details)
- **Please bring:** Personal ID (health insurance card, driver's license, long-term care insurance certificate, medical care certificate, etc. to confirm age and address)
Persons fitting criteria 2 above, please bring your Disability Certificate if you have one.
- **Others:** If you feel unwell after receiving your vaccination, please call the number below or contact the hospital where you received the vaccination.
【Contact】 Health Promotion Division
☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705



One Day Medical Check Up (Medical Exam) offered

- **Date:** October 2013 through March 2014
Every Tuesday & Thursday (except holidays)
 - **Capacity** 8 persons per day (registration required)
 - **Fee:** 42,000 yen (includes lunch)
 - **Exams:** height & weight, urine, fecal, blood, lung function, electrocardiogram(heart), ultrasound of abdomen, X-ray, ophthalmology (eye), surgery(orthopedics, etc), internal medicine
 - **Others:** Additional optional exams available. Please contact the number below for details and fees.
- 【Appointment and Contact】**
City Hospital Medical Administration Division
☎ 079-565-8753
Monday through Friday 9:00-17:00

法律相談

弁護士による無料法律相談です(要予約、面接のみ)。

■日時=毎週水曜日、第1・第3土曜日

13時30分～16時20分(1人20分間)

■場所=まちづくり協働センター

■対象=三田市に住んでいる人または三田市に職場がある人

■その他=

予約は1週間前から受け付けます。

(電話受付:10時～18時)

【申込・問合せ】

まちづくり協働センター ☎ 079-559-5175

女性のための相談

女性が抱える悩みを女性の専門相談員が無料でサポートします(要予約、電話・面接による相談)。

■日にち=毎週火曜日、木曜日、金曜日、第2・第4土曜日(時間はお問い合わせください。)

■場所=まちづくり協働センター

■対象=女性

【申込・問合せ】

平日10時～18時

まちづくり協働センター ☎ 079-563-8000

日本語サロン生徒募集

ボランティアがマンツーマンで日本語を教えます。

(月曜午前、木曜夜、土曜午後)

■場所=まちづくり協働センター

■受講料=半年2,000円

【問合せ】三田市国際交流協会

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール: office@sia-japan.org

英語・中国語の絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」

日本人、外国人どなたでも参加できます。

■日時=10月8日(火) 11時～11時30分

■場所=まちづくり協働センター 幼児室

■定員=先着親子15組

■参加費=無料

【問合せ】国際交流プラザ

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール: kokusai-plaza@kippy-de.net

Legal Advice

Lawyers available for free legal advice (appointments required, in person consultation only)

■Time and date: Every Wednesday, every 1st & 3rd Saturday

13:30-16:20 (20 minutes per person)

■Place: Sanda Public Community Center

■Target: Anyone living or working in Sanda City

■Others: Appointments accepted a week in advance. (Appointments accepted by phone 10:00-18:00)

【Appointment and Contact】

Sanda Public Community Center ☎ 079-563-5175

Counseling Service for Women

Professional female counselors available for free counseling with regards to women's issues (appointment required, counseling by phone or in person)

■Date: Every Tuesday, Thursday, Friday, every 2nd and 4th Saturday (please ask about times)

■Place: Sanda Public Community Center

■Target: Women only

【Appointment and Contact】

Monday through Friday

10:00-18:00

Sanda Public Community Center

☎ 079-563-8000

New students welcome to "Japanese Salon Sanda"

Volunteers teach Japanese one on one.

(Monday mornings, Thursday evenings, Saturday afternoons)

■Date: Sanda Public Community Center

■Fee: 2000 yen per half a year

【Contact】Sanda International Association

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org

Story time in English and Chinese "Ton Ton Hiroba"

Everyone is welcome. Free of charge for the the first 15 families.

■Time and date: October 8 (Tue) 11:00-11:30

■Place: Sanda Public Community Center, Play Room

【Contact】International Plaza at Sanda Public

Community Center

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail: kokusai-plaza@kippy-de.net